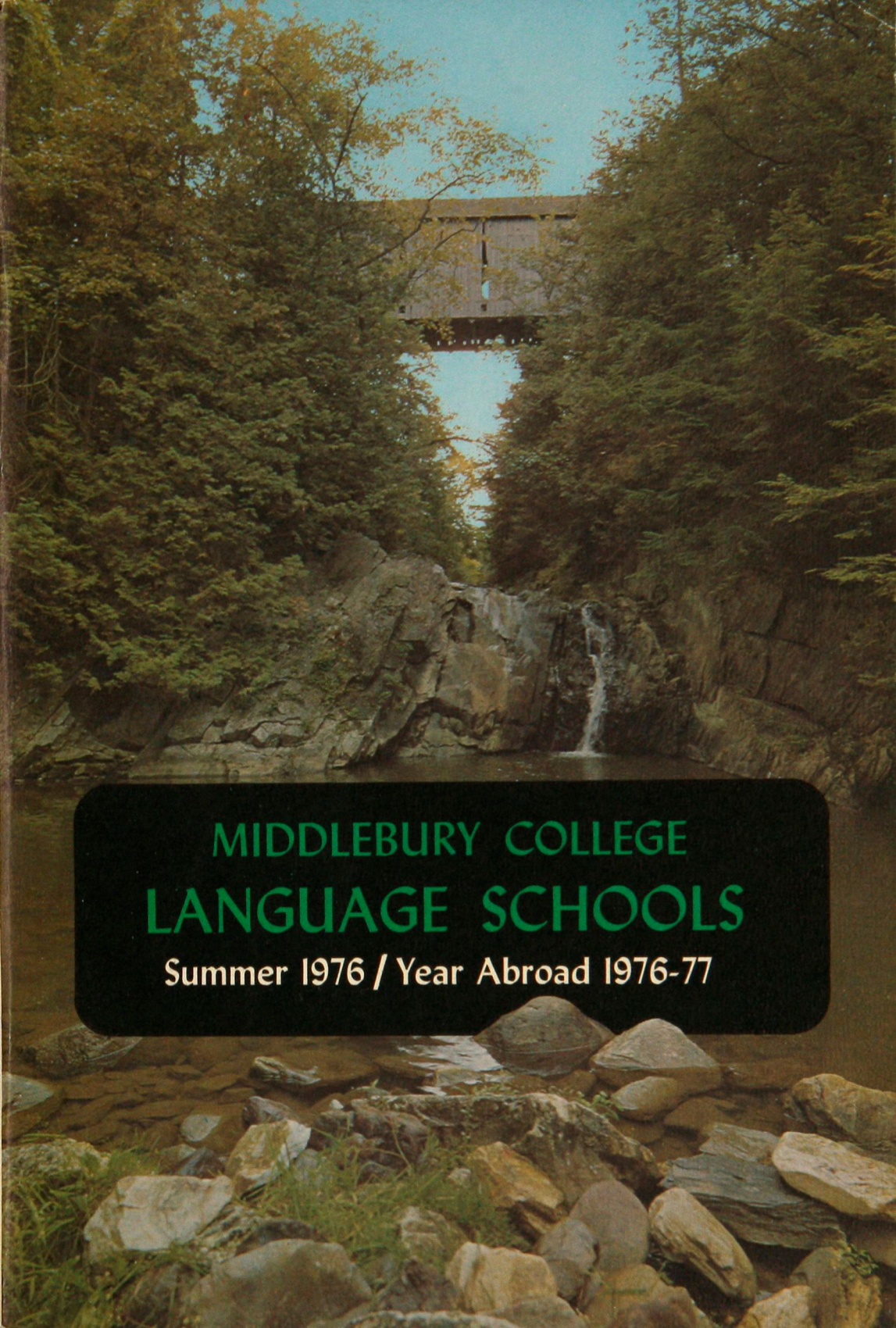


MIDDLEBURY COLLEGE
LANGUAGE SCHOOLS

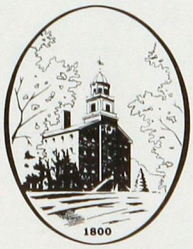
Summer 1976 / Year Abroad 1976-77

MIDDLEBURY COLLEGE

LANGUAGE SCHOOLS CATALOGUE / 1976-77

ADMINISTRATION

Olin C. Robison, *President of Middlebury College*
Roger M. Peel, *Director of the Language Schools,*
Jean Thompson Fulton Professor of Spanish
M. Kimberly Sparks, *Chairman of the Committee on Foreign Languages,*
Charles A. Dana Professor of German
Mrs. Doris K. Crow, *Administrative Secretary to the Director*
Mrs. Marjorie C. Grant, *Administrative Assistant to the Director*
Mrs. Marilyn L. Ewell, *Secretary*



MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Published by Middlebury College
once in January, February, March, October,
and twice in November
by the Publications Department, Forest Hall,
Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753,

Vol. LXXI, January, 1976, No. 1

Contents

THE LANGUAGE SCHOOLS

5 History
5 Philosophy
5 Program
6 Admission
6 Courses of Study and Degree Programs

THE SUMMER PROGRAM

7 Language Pledge
7 Life in the Schools
7 Faculty
8 The 1976 Session
9 Chinese School
12 French School
17 German School
22 Italian School
25 Japanese School
28 Russian School
31 Spanish School

THE SCHOOLS ABROAD

37 School in France
40 School in Germany
45 School in Italy
48 School in Spain

GENERAL INFORMATION

Summer

51 Application
52 Calendar for 1976
51 Credits (Including Transfer Credits)
52 Fees and Finances
53 Financial Aid
54 Health Services
54 Insurance
54 Living Accommodations
54 Registration

Schools Abroad

55 Application and General Procedures
55 Calendar for 1976-77
56 Expenses (Housing and Transportation)
55 Fees and Finances
56 Financial Aid
56 Insurance

The Language Schools

HISTORY

The Middlebury College Language Schools were pioneers in the development of specialized study of Modern Languages in this country. The German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish in 1916 and 1917. The Italian School was added in 1932, Russian in 1945, Chinese in 1966, and Japanese in 1970.

The Schools in Europe opened in 1949 with the first session of the School in France in cooperation with the University of Paris. This was followed in 1951 with a similar program in Madrid, after which the Schools in Mainz and Florence were established in 1959 and 1960.

PHILOSOPHY

The Language Schools aim to give thorough training in the language and cultural heritage of the foreign country. Equal attention is given to all areas of instruction, from introductory courses to advanced seminars. Students are welcome to apply for a single summer at any level or as candidates for one of the degree programs to be completed over several summers in Vermont or at one of the Schools Abroad. For those who are currently teaching or who plan a career using foreign languages, the M.A. is conceived as a course of study in itself and not simply as the first half of a doctoral program. The D.M.L. (Doctor of Modern Languages) degree differs from the traditional Ph.D. in its emphasis on the combination of both scholarly and professional training for teaching at the college or university level.

PROGRAM

Courses are offered at both the graduate and the undergraduate levels on the Vermont campus during the summer and at the Schools in FRANCE, GERMANY, ITALY and SPAIN during the academic year.

Summer

Courses for *graduate credit* in FRENCH, GERMAN, ITALIAN, RUSSIAN and SPANISH lead to M.A. and D.M.L. (Doctor of Modern Languages) degrees.

Courses for *undergraduate and graduate credit* provide intensive instruction in CHINESE, FRENCH, GERMAN, ITALIAN, JAPANESE, RUSSIAN and SPANISH.

Abroad

Graduate students may continue their course of study in FRANCE, GERMANY, ITALY and SPAIN.

Undergraduates may enroll in the Middlebury Junior Programs in FRANCE, GERMANY, ITALY and SPAIN. In some cases, depending on individual qualifications, a preliminary summer at Middlebury may be required.

ADMISSION

Application to the Schools should be made early. Admission standards are high, but each application is considered individually and all students are placed according to their level of preparation. Acceptance decisions are made throughout the winter and spring months until full enrollment numbers are reached after which all applicants are placed on a waiting list.

COURSES OF STUDY AND DEGREE PROGRAMS

The intensive summer program of language study in CHINESE, FRENCH, GERMAN, ITALIAN, JAPANESE, RUSSIAN and SPANISH is offered at several levels. It is open to students who wish to improve or refresh their foreign language skills or to gain proficiency in a new language necessary for their professional careers.

Summer courses offering advanced undergraduate or graduate credit are open to students enrolled in degree programs at other institutions who wish to transfer their Middlebury credits to their own degree.

The Junior Program Abroad offers credit towards the B.A. degree to be transferred to the student's home institution.

The Master of Arts in FRENCH, GERMAN, ITALIAN, RUSSIAN and SPANISH requires an approved program of twelve units/courses to be earned over several summers on the Vermont campus or in one summer in Vermont followed by one academic year abroad.

The Doctor of Modern Languages in FRENCH, GERMAN, ITALIAN, RUSSIAN or SPANISH requires an additional twelve units beyond the M.A. The degree may be earned through study on the Vermont campus during the summer and at one of the Schools Abroad during the academic year. More complete details are available on request to the Language Schools Office.

The Summer Program

The Middlebury Language Schools aim to give thorough training in the foreign language and in the life, institutions, literature, history and culture of the foreign country.

Language Pledge: More than sixty years of experience have proven the effectiveness of the Middlebury insistence on using the foreign language both in and out of the classroom. All graduate students are required to sign a formal statement agreeing to use the foreign language as the only medium of communication during the entire session. A modified language pledge is required even of students in the beginning courses.

Life in the Schools: Middlebury's country setting is ideal for summer study. Students live on campus in the dormitories assigned to each School and they take their meals with the faculty and staff of their School. Extra-curricular activities include films, concerts, lectures, singing groups, picnics, and various sports such as tennis, swimming, golf, volley ball, and soccer. There are attractive opportunities for hiking in the nearby Green Mountains and for bicycling along the quiet roads of the Champlain Valley.

All students are expected to enroll for the full session and to carry a full academic load. Only under special circumstances will permission be granted for living off-campus or for auditing. The College does not have space for housing members of a student's family, nor can special diets be provided.

Faculty: The Faculty is made up of experienced professors of Chinese, French, German, Italian, Japanese, Russian, and Spanish. All are specialists in their field and many come to Middlebury from abroad, thus ensuring in each School the stimulus of fresh contacts with the foreign language and culture.

Curriculum: The undergraduate curriculum is divided into levels, each of which is a full-time program. Students may enroll for credit in only one level at a time. Placement is determined by testing and according to previous study of the language.

The graduate curriculum is made up of a large number of individual courses in linguistics, literature, the social sciences, art history and foreign language pedagogy. A normal load for each student is three courses per summer, to be selected in consultation with the Director or Dean. First-year students are placed in courses most appropriate to their linguistic proficiency at the time of registration. Some students may be required to take one or more courses at the advanced undergraduate level before beginning a full load of graduate work.

Dates and Fees: All Schools are in session during June, July and August for periods ranging from six to nine weeks. Fees for tuition, room and board vary according to the length of the session. Complete information on Dates and Fees is included on page 52 of this catalogue.

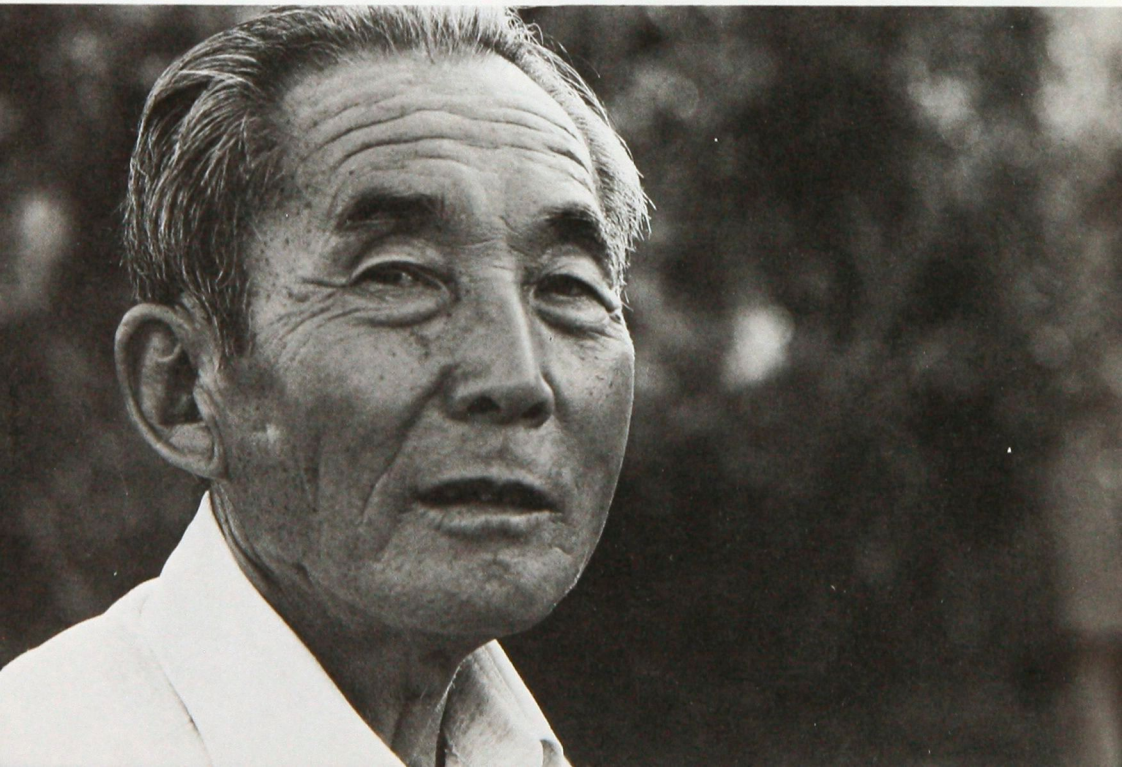
Credits: Courses for undergraduate credit in French, German, Italian and Spanish award six credits for each level. Courses in the nine-week session of Chinese, Japanese and Russian award ten credits for each level.

Courses for graduate credit in French, German, Italian and Spanish and all six-week courses in Russian award two credits or one unit as defined on page 51 of this catalogue.

The 1976 session: Planning for each session of the Language Schools begins many months in advance in order to provide students with as much information as possible on the following year's faculty and courses. Sometimes it is necessary to make late changes if unforeseen problems occur. However, full details are included in the registration materials of each School sent to all accepted students in the spring.

Students wishing to take courses for undergraduate credit should read the descriptions carefully before completing the application form. Graduate students will be provided with similar descriptions in the Registration Bulletins.

Note: Seven and nine-week courses are identified in the course listings in this catalogue as follows: † seven weeks, ‡ nine weeks. The six-week sessions are uncoded.



CHINESE SCHOOL

Director: HELEN T. LIN. Associate Professor of Chinese, Chairman and Co-Director of East Asian Studies Program, Wellesley College. B.S., National Taiwan University.

Dean: NICHOLAS R. CLIFFORD. Chairman and Professor of History, Middlebury College. Ph.D., Harvard University.

FACULTY (Professors in Charge)

TIEN-KUN KUO. Assistant Professor of Chinese, Connecticut College. B.A., Peking Normal University.

DAVIS LEE. Assistant Professor of Chinese, George Washington University. M.A., University of Minnesota.

HELEN T. LIN. Associate Professor of Chinese, Chairman and Co-Director of East Asian Studies Program, Wellesley College. B.S., National Taiwan University.

JAMES PUSEY. Assistant Professor of Chinese History, Bucknell University. Ph.D. Candidate, Harvard University.

YIH-JIANN TAI. Associate Professor of Chinese, Wellesley College. Ph.D., Southern Illinois University.

NAI-YING T'ANG. Lecturer in Chinese, Princeton University. M.A., National Taiwan Normal University.

Administrative Staff

Harriett S. Craven. Secretary
Ena L. Korn. Secretary

Program of Studies

CS 101-102 Beginning Chinese‡

An intensive introduction to Mandarin, this course begins with a four-day concentrated study of Mandarin phonetics and the Gwoyeu Romaatzyh tonal-spelling system of romanization. Chinese characters, however, are also introduced in the first week, along with simple vocabulary items for daily use. Thereafter, for the next six and a half weeks, students concentrate on the first ten lessons of the *Mandarin Primer*, liberally supplemented with sentence pattern drills and exercises prepared at Middlebury. A complete series of tapes, including vocabulary and pattern drills, prepared at Middlebury and Harvard, accompanies each lesson. For the last week and a half, *Elementary Chinese* (Peking, 1972) is used to introduce simplified characters and the Pin-yin system of romanization. Other romanization systems will also be briefly presented.

Each day the class meets as a whole for two hours for the introduction and explanation of new material and for introductory pattern practice, and then it divides into small sections (5-8 students) for two hours of drill. Each student receives two fifteen-minute periods of private tutorial per week. Preparation, including work in the language laboratory, usually requires about five hours of study each day.

The medium of instruction gradually shifts from English to Chinese, and students are encouraged to speak less and less English outside class. By the end of the session students have a good command of basic grammatical construction, a working vocabulary of over a thousand words, and an active knowledge of about 600 characters from memory.

CS 201-202 Intermediate Chinese I‡

Emphasizing both the audio-lingual approach and the reading of Chinese character texts, this course covers *Study in Taiwan, Twenty Lectures in Chinese Culture,* and *Chinese Reader* (I & II). The course is taught primarily in Chinese and is open to students with ability to reproduce 300-400 characters from memory. At the end of the course, students are able to recognize about 1800 characters and to write at least 900 from memory. They are able to speak with some fluency on conversational topics, to write short compositions, and to read short articles and current newspapers.

Assignments include: 1) translation; 2) composition; 3) sentence patterns; 4) the use of Chinese to explain the meanings of Chinese idioms and phrases; 5) sentence completion. Daily work outside of class, including time spent in the language laboratory, requires approximately five hours.

CS 251-252 Intermediate Chinese II‡

While continuing the audio-lingual approach, this course also emphasizes the reading of Chinese Character texts (both standard and simplified characters). The course covers selections from *Chinese Reader* (I & II) and *Twenty Lectures in Chinese Culture,* plus newspaper articles, essays and short stories in modern Chinese. The course is taught primarily in Chinese and is open to students able to reproduce at least 500-600 characters from memory. At the end of the course students are able to recognize 2000 characters and to write at least 1100 from memory. They are able to speak with some fluency on conversational topics, to write short compositions and to read current newspapers and articles by modern authors with the aid of a dictionary.

Assignments include: 1) translation; 2) composition; 3) sentence patterns; 4) the use of Chinese to explain the meanings of idioms and phrases; 5) sentence completion. Daily work outside of class, including time spent in the language laboratory, requires approximately five hours.

CS 301-302 Advanced Chinese [Modern Chinese]‡

This course aims at further development of overall language proficiency through extensive reading of modern texts selected from a wide range of styles and genres. Readings include: 1) essays on academic subjects; 2) modern vernacular literature: essays, short stories, and plays; 3) contemporary materials: political writings from the People's Republic of China and from newspapers. Classes are conducted entirely in Chinese. Individual laboratory exercises are required daily.

In addition to the 15 class hours weekly, students are also occupied approximately five hours daily with vocabulary review, sentence patterns and translation, preparation of class materials, listening to lesson tapes, recorded dictation exercises, individual meeting with teachers, preparing for quizzes, and composition writing.

CS 401-402 Classical Chinese‡

An introduction to classical Chinese, this course is open to students who have no previous training in classical Chinese but who have completed three years of modern Chinese or its equivalent. Except for occasional explanations of difficult grammatical constructions, the course is conducted entirely in Chinese. While the prime emphasis of the course is training in the reading of classical Chinese, the method of instruction seeks simultaneously to improve the students' capacity to read, write, and speak modern Chinese. Explications of the texts are provided in modern Chinese; there are oral and written exercises in both classical and modern Chinese. Laboratory tapes accompany all the lessons as an aid to assimilation of the texts.

Assignments include: 1) translation from classical into modern Chinese, and vice versa; 2) writing sentences with classical Chinese expressions; 3) grammatical practice (usage of particles and analysis of sentence structure); 4) composition in both classical and modern Chinese; 5) a short term paper written in modern Chinese on a topic relating ancient philosophy to contemporary society.

CS 501-502 Seminar: Topics in Chinese Culture‡

This course is designed for students with at least three years of modern Chinese and with an elementary knowledge of classical Chinese. Conducted exclusively in Chinese, emphasis is placed upon developing to a high level the reading, writing, and speaking skills of the students. The materials used can be divided into two categories. There are selected readings ranging from Ming-Ching period fiction, both vernacular and classical, to current affairs; these are designed to increase the students' overall capacity to deal with Chinese sources and are accompanied by exercises to practice usage of classical and vernacular grammar and vocabulary.

The second category of materials is the product of each student selecting a topic determined by his own interests, on which he does individual reading under the teacher's supervision, preparing a written term paper. Weekly essays and translations of English articles which are corrected or explicated in individual diagnostic sessions further developing the students' writing abilities. To increase speaking skills weekly group discussions on current affairs are conducted. By the end of the session students should have a broader familiarity with many kinds of Chinese materials and a deeper understanding of those topics of special interest to them.

Life in the School: Apart from the formal work of the school, there are opportunities for students to become introduced to a number of facets of Chinese culture. There are films, both from Taiwan and the People's Republic, guest lectures —both in Chinese and English—and demonstrations of Chinese music. In the past, students have used their spare time to study calligraphy, Chinese cooking, Chinese music, and *t'ai-chi ch'üan*. One of the high points of the session has been "China Night," when students both write and produce Chinese plays and skits, or take part in musical performances. There has been also an active participation in athletics, such as volleyball and tennis, as well as picnics and other outings. Such activities help greatly to ease the pressures of a long, intensive session, and over the years have become an important part of the life of the school.

FRENCH SCHOOL

Director: JEAN CARDUNER. Professor of French and Associate Dean of Curriculum, University of Michigan. Licence es Lettres; Diplome d'Etudes Superieures, Sorbonne; Diplome de l'I.P.F.E.; Ph.D., University of Minnesota.

Dean: ROLAND SIMON. Instructor of French, Middlebury College; M.A., University of Wisconsin; Ph.D. (1976), Stanford University.

FACULTY

CLAUDE ABASTADO. Université de Paris X-Nanterre.

JEAN MICHEL ALAMAGNY. Office du Tourisme, Nice.

JOCELYNE BAVEREL. University of British Columbia.

SYLVIE CARDUNER. Residential College, U. of Michigan.

CHANTAL FORESTAL. Université de Provence.

JACQUES GENINASCA. Université de Zurich.

GENEVIEVE IDT. Université de Paris X-Nanterre.

RAYMOND JEAN. Université de Provence.

DANIEL JOURLAIT. University of Toronto.

EDWARD KNOX. Middlebury College.

GENEVIEVE KREBS. Université de Paris XIII.

MICHEL LAUNAY. Université de Paris, Sorbonne.

JEAN JACQUES LEGRAND. Université de Caen.

MARYVONNE MASSELOT. Université de Besançon.

PIERRE MASSELOT. Université de Paris VIII.

JEAN PEYTARD. Université de Besançon.

LOUIS PORCHER. Directeur du CREDIF (Paris).

CHARLES SALA. Université de Paris X-Nanterre.

BERNARD UZAN. Wellesley College.

REBECCA VALETTE. Boston College.

Administrative Staff

Olivier Carduner. Assistant to the Director and staff.

Kathleen Kent Finney. Secretary.

Elaine Uzan. Dana Hall School. Comédienne; Assistante de Bernard Uzan.

Program of Studies

UNDERGRADUATE COURSES

FR 101-102 Beginning French†

This course is for students who have never studied French. It is equivalent to first year French in a regular academic program. The main emphasis is on speaking, but the course also develops the skills of listening and reading, and, to a lesser degree, writing.

FR 201-202; FR 211-212; FR 221-222

Intermediate French†

The emphasis on speaking and listening is maintained, but reading and writing are also systematically developed. The division into three levels permits careful grouping of students according to their level of performance. The organization of the three courses is flexible so as to permit maximum individualization.

FR 401-402-403

Advanced French

At the conclusion of this course students are expected to be able to understand a lecture or a casual conversation; to read standard written texts in journalistic or literary prose; to speak fluently with a pronunciation acceptable to a native speaker; to write a grammatically correct prose, using idiomatic expression.

Graduate Courses Open to Advanced Undergraduates

FR 501 **Oral Practice**
FR 502 **Patterns of Conversational French**
FR 504 **Pronunciation of Contemporary French**
FR 508 **Theater Workshop**
FR 510 **Advanced Grammar**

GRADUATE COURSES

Language

Conversation

FR 501 **Oral Practice**
FR 502 **Patterns of Conversational French**
FR 601 **Advanced Oral Expression**

Grammar and Composition

FR 510 **Advanced Grammar**
FR 611 **Composition**
FR 612 **Techniques of Expression and Communication**
FR 618 **Theory and Practice of Translation**

Phonetics

FR 504 **Pronunciation of Contemporary French**
FR 604 **Corrective Phonetics**

Theater Workshop

FR 508

Language Analysis

FR 622	**Introduction to Linguistics I**	
FR 624	**Introduction to Linguistics II**	

Civilization

FR 630	**Introduction to Modern France**	J. Carduner/Knox/Launay/Sala
FR 633	**Sociology of Education**	Porcher
FR 642	**The Old Regime in France: 17th and 18th Century**	Launay
FR 645	**Franco-American Relations in History and Today**	Launay
FR 653	**French Art in the 17th and 18th Century**	Sala
FR 657	**Contemporary Art in France and the USA**	Sala
FR 658	**History of Music: The Development of French Music**	Legrand

Literature

Theater

FR 662	**Sémiologie du théâtre**	Autrand
FR 665	**Evolution du valet de comédie de la "Commedia dell' Arte" à Beaumarchais**	Uzan
FR 870	**Séminaire: Théâtre et enseignement** (*Le Cid, Phèdre, Tartuffe*)	Autrand

Novel

FR 668	**Le roman classique (Mme de LaFayette, Diderot, Laclos)**	Carduner
FR 674	**Analyse du récit:** *Sylvie* **de Nerval (3 weeks)**	Geninasca
FR 685	**Langue Littéraire et langue populaire chez Céline et Queneau**	Idt
FR 688	**Littérature et philosophie chez Sartre**	Idt
FR 750	**Analyse de récit: Ramuz (3 weeks)**	Geninasca
FR 890	**Séminaire: Sémiotique Littéraire** (*Manon Lescaut, Les Chants de Maldoror*)	Peytard

Poetry

FR 682	**La Poésie française d'Eluard à Ponge**	Jean
FR 875	**Séminaire: La poétique du désir**	Jean
FR 691	**Introduction to textual analysis**	Abastado/Autrand/Idt

Professional Preparation

FR 694	**Introduction to Methods of Teaching French**	Valette
FR 695	**Pedagogy of Phonetics**	S. Carduner
FR 698	**Pedagogy and Semiology of Audio-visual Methods**	Porcher
FR 894	**Seminar: Developing Communicative Competence in the Classroom**	Valette

Curriculum and Degree Requirements: M.A. candidates must demonstrate proficiency, either through designated course work or by testing, in phonetics, conversation, and composition. They must also take at least *one* course in language analysis, *two* in civilization, and *three* in literature. Courses in professional preparation are strongly recommended for anyone already teaching or planning to teach, and are *required* of students planning to request a recommendation for teaching.

All new graduate students will take three placement tests on arrival: one in written French (grammar/composition), one in phonetics, and one in conversation. The results of the tests will determine which courses the students should elect for credit. In order for a student to be exempted in any of these areas, he or she must have attained the level of FR 502 (Patterns of Conversational French), FR 504 (Pronunciation of Contemporary French); FR 510 (Advanced Grammar) and FR 611 (Composition).

Life in the School: The French School prides itself in offering not only a fine academic program, but an intensive extra-curricular one as well. A theater *atelier* has always been a special feature of the School: both students and professors are given the opportunity to act in or design sets for classical, modern, and light theater pieces. The French film series gives everyone an opportunity to see the latest in cinema, and to strengthen aural comprehension. Evening lectures and concerts provide opportunities to become acquainted with other aspects of French culture. The dining room serves as a place where one can engage in relaxed conversation in French.

The alumni organization of the French School, *Amicale de Middlebury,* provides a certain number of scholarships for the French Summer School and the Graduate Program in France. Scholarships are awarded on the basis of financial need and academic excellence.

Amicale de Middlebury, an association of alumni, professors, students and friends of the French School, maintains the spirit of fellowship and comradeship among all those who have been associated with the School. Each summer there is an alumni weekend at which time former students and faculty are invited to Middlebury to participate in lectures, dinners, and the on-going activities of the session. Newsletters are sent four times a year to keep alumni up-to-date on the activities of the French School.

GERMAN SCHOOL

Director: GÉRARD SCHNEILIN. Maître de conférence, Chairman of German, and Academic Vice President, University of Paris X — Nanterre, and member of Board of Directors. Agrégation d'allemand, University of Paris.

Dean: THOMAS HUBER. Associate Professor and Chairman of German, Middlebury College. Ph.D., Princeton University. Coordinator of Graduate Language Courses.

FACULTY

WERNER ABRAHAM. Professor and Chairman of Applied Linguistics, University of Groningen, The Netherlands. Dr. phil., Vienna.

FRANZ BÄUMCHEN. Professor, Centre d'Enseignement Supérieur des Affaires and École Supérieure des Mines, Paris. Diplomsprachlehrer des Goethe-Instituts.

HANS MANFRED BOCK. Professor of Political Science, Gesamthochschule Kassel. Dr. phil., Marburg.

MANFRED BRAUNECK. Professor of German, University of Hamburg. Dr. phil., Erlangen; habil., Regensburg.

REINHOLD BUBSER. Assistant Professor of German, Texas A & M University. Ph.D., Michigan State University.

DIETRICH EGGERS. Akademischer Oberrat, Johannes Gutenberg University, Mainz. Dr. phil., Mainz.

WILHELM EMRICH. Professor of German, Freie Universität Berlin. Dr. phil., Frankfurt, habil., Berlin.

RUTH GROEN. Teacher of German, Cicero (NY) High School. B.A., University of Pittsburgh.

FRÉDÉRIC HARTWEG. Maître de conférence, Chairman, Applied Languages, University of Paris X — Nanterre. Agrégation d'allemand, University of Lille.

FRIEDRICH HETZER. Wissenschaftlicher Assistent, University of Regensburg. Dr. phil., Tübingen.

CONSTANCE KENNA. Assistant in Instruction, German, Middlebury College. M.A., Yale University.

ECKEHARD LATZ. Teacher of German, Burr and Burton Seminary, Manchester (VT). M.A., Middlebury College.

EDGAR LOHNER. Professor of Comparative Literature, Johannes Gutenberg University, Mainz. Dr. phil., Bonn.

MARLENE LOHNER. Lektorin, Volkshochschule Wiesbaden, Dr. phil., Erlangen.

ERNA NEUSE. Professor and Chairman of German, Douglass College. Dr. phil., Vienna.

GERD SCHNEIDER. Associate Professor and Chairman of German, Syracuse University. Ph.D., University of Washington. Coordinator of Undergraduate Courses.

GÜNTHER TESCHAUER. Foreign Language Supervisor, Tenafly (NJ) High School System. D.M.L., Middlebury College.

Administrative Staff

Constance Kenna. Assistant Dean and Secretary.

Hildgund Shepherd. Phonetics Assistant.

Hanns Steger. Director of Musical Activities. Concert Pianist, Studienrat, and Lehrbeauftragter in Music, University of Regensburg.

Ann Young. Coordinator of Student Activities. Teacher of German and English, Proctor (VT) High School. M.A., Middlebury College.

Program of Studies

UNDERGRADUATE COURSES

GN 101-102 Elementary German†

Daily activities normally include four hours of classroom instruction plus an hour or two of additional work in the language laboratory. The course consists of lectures, drills and laboratory. In the lectures, students are guided through the exercises they are to prepare for the following drill. Drilling is done in groups of about ten students. The course is designed to cover all major aspects of contemporary German; reading materials are introduced in about the fourth week. Throughout the course audio-visual materials are used to complement the printed word. Gerd Schneider and staff

GN 201-202 Intermediate and Advanced German†

Daily activities normally include four hours of classroom instruction plus additional work in the language laboratory. The course begins with a comprehensive grammar review; this is followed by a phase in which texts are used as a basis for further language instruction and for the acceleration of reading speed. Progress in the language is supplemented by textural interpretation. This course will significantly increase the student's fluency in spoken German and facility in reading. Recent German television materials are used to extend communicative skills and comprehension. Gerd Schneider and staff

Graduate Courses Open to Advanced Undergraduates

GN 501 Introduction to Literary Scholarship

The course is taught in conjunction with GN 601. The undergraduate students attend the topical lectures with the graduate students and then meet daily as a small group to examine the lecture material in detail. This course is not applicable toward the Middlebury M.A. degree. Erna Neuse

GN 510 Oral Practice

Small daily classes are devoted to guided discussions of assigned relevant topics and to graded vocabulary exercises and occasional grammar problems. Oral reports are also required. Gerd Schneider

GN 512 Stylistics

The course offers structured writing practice, discussion of complex points of grammar, sentence structure and correct expression. There will be at least two written assignments per week. Friedrich Hetzer

GRADUATE COURSES

Qualified undergraduates may take courses on the 600 and 700 levels with permission of the Director and the Instructor.

GN 601 **Introduction to Literary Scholarship**

Topical lectures present the major areas of discussion: theory of genres, imagery, metrics, etc. The main work of the course is in small groups, discussing the topics presented in those lectures and introducing basic terminology and techniques of literary analysis, as well as elementary research methods and related problems. Although completeness is not the aim of the course, all basic areas are covered through study of texts, both primary and secondary, and daily discussion. This course is required for students who plan to attend the School in Germany and for students who wish to become candidates for the M.A. degree at Middlebury.

Thomas Huber, Erna Neuse, Gérard Schneilin (Coordinator)

GN 610	**Oral Practice**	Franz Bäumchen, Friedrich Hetzer, Marlene Lohner
GN 612	**Stylistics**	Franz Bäumchen, Friedrich Hetzer
GN 620	**Phonetics**	Werner Abraham, Hildgund Shepherd (Asst.)
GN 621	**Introduction to the Linguistics of German. Contrastive Analyses German-English**	Werner Abraham
GN 630	**Landeskunde of the Federal Republic of Germany**	Hans Manfred Bock
GN 631	**Landeskunde of the German Democratic Republic**	Frédéric Hartweg
GN 691	**Methods of Teaching German as a Foreign Language**	Dietrich Eggers
GN 715	**National Socialism**	Hans Manfred Bock
GN 720	**German Television: Critical Viewing, Listening, and Understanding**	Dietrich Eggers
GN 740	**Narren and Narrenliteratur in the 16th Century**	Frédéric Hartweg
GN 745	**Goethe's Faust I and II**	Edgar Lohner

GN 750	**German Romanticism**	Wilhelm Emrich
GN 755	**Literary Criticism: Theory and Practice (Proseminar)**	Edgar Lohner
GN 765	**Kafka (Proseminar/Seminar)**	Wilhelm Emrich
GN 770	**Brecht as Playwright (Proseminar/Seminar)**	Gérard Schneilin
GN 775	**The Image of America in German Literature**	Manfred Brauneck
GN 785	**20th Century German Drama**	Marlene Lohner
GN 790	**The Problem of Identity in Contemporary German Prose (Proseminar/Seminar)**	Manfred Brauneck

Curriculum: The courses listed above are in two general categories. Courses numbered 500-699 are part of the *Grundstudium* and include the basic courses in language, literary analysis, culture and pedagogy required of all M.A. candidates. Courses in the range 700-899 are in the *Aufbaustudium*.

The German School offers five modes of instruction with the following assignments: *introductory courses:* two papers of three to four pages written outside class, and two critical essays written in class; *courses:* short oral reports based on written notes rather than research papers, and mid-term and final examinations; *proseminars:* three papers of three to four pages each, written outside class; *seminars:* one long paper, not to exceed 20 pages; *workshops:* participation in a stage production in addition to classroom work (none offered in 1976).

Students normally take three courses, including at least one literature or civilization course. Advisors will assist students in selecting courses and designing programs of study.

In 1976 we are pleased to have Professor Emrich from Berlin and Professor Lohner from Mainz join our faculty for the first time. Also, Professor Brauneck from Hamburg, a faculty member in 1972 and 1973, will again be on the faculty. Each of these full professors from German universities will be teaching two upper level courses. In addition, this summer marks the first time we will have a colleague from a Dutch university, Professor Abraham, a native Berliner and Austrian citizen, now teaching at the University of Groningen in The Netherlands.

Degree Requirements: The following courses are required for the M.A. degree in the German School: GN 601 *Introduction to Literary Scholarship;* GN 610 *Oral Practice;* GN 612 *Stylistics;* GN 620 *Phonetics;* GN 621 *Introduction to the Linguistics of German;* one of the following: GN 630 *Landeskunde of the Federal Republic of Germany;* GN 631 *Landeskunde of the German Democratic Republic;* or GN 632 *Introduction to German Culture and Civilization* (not offered in 1976); and one proseminar in literature.

Candidates may concentrate the remaining four courses in one or two areas: literature, linguistics or civilization.One of the four courses must be a seminar. The seminar may be taken as soon as the second summer, and preferably not later than the third. GN 601 is a prerequisite for admission to a seminar. Students normally take a proseminar and a seminar, in that sequence.

With the Director's permission and the Instructor's consent, a course on the 700 level may be taken as a seminar to fulfill the degree requirement.

With the Director's permission, GN 610 *Oral Practice* may be waived on the basis of demonstrated proficiency to allow the student to take another course.

Of the twelve courses required of the M.A., nine courses (including the seminar) must be earned in residence. Up to three courses may be taken elsewhere and transferred toward the Middlebury degree. Candidates must obtain prior approval from the Director.

Students planning to earn the M.A. through the School in Germany must take both GN 601 *Introduction to Literary Scholarship* and one proseminar or seminar as well as a third course of their own choosing.

Life in the School: The academic program of the German School is enriched by various co-curricular activities. The film series; the faculty play reading; volleyball, soccer, tennis tournaments and individual sports; picnics and other social events; recitals, concerts, and the *Deutschprogram* (FM radio show) provide variety and diversion. Students are encouraged to bring their musical instruments and FM radios. In 1976 special lectures will be given by Professors Bock, Eggers, Emrich, and Lohner. Also of note this summer is the cabaret performance on July 14 by Herbert and Eva Nelson.

Student and faculty participation in all activities help create the special atmosphere of the Middlebury German School. The German language can be heard and spoken, practiced and learned, not only in the more structured contact of the classroom situation, but also in the activities — sometimes organized, sometimes informal — outside class hours.

Financial Aid: As in the past, the German School hopes to be able to award scholarship funds made available by the Federal Republic of Germany. For additional information on financial aid, please refer to page 53.

FIDES: All students are invited to join FIDES (*Freunde der Deutschen Schule*), the alumni organization of the German School. More information will be available during the summer.

Plans for 1977: Courses in the 1977 German Summer School will again be concentrated on the 19th and 20th centuries. Professors who have been invited include Peter Schneider, President of the Johannes Gutenberg-Universität in Mainz, who will teach a seminar with Gérard Schneilin on *Recht und Macht im deutschen Theater von Schiller bis Dürrenmatt;* Hellmuth Karasek of *Der Spiegel* in Hamburg, Alfred Doppler of Innsbruck, Eva and Herbert Nelson of New York, and Gilbert Krebs of Paris, who will all be returning for another summer in Middlebury; Klaus Weissenberg of Rice University, who will join the German School faculty for the first time and will teach one course on *Exilliteratur* and another on German Realism. The Nelsons again plan to hold their successful cabaret workshop. Alfred Doppler will offer a seminar and theater workshop on Schnitzler and Hofmannsthal, for which students will perform in an *Einakter* under Professor Doppler's direction; his second course will concentrate on Austrian prose writers of the 19th and 20th centuries, Stifter, Roth, Broch, Musil and Doderer. Gilbert Krebs plans to offer a course on the methods of teaching culture and civilization. Details concerning the 1977 courses will be made available at the end of the 1976 summer session.

ITALIAN SCHOOL

Director: ALFRED F. ALBERICO. Professor of Foreign Languages and Comparative Literatures, Chairman of Foreign Languages Department, San Francisco State University. Ph.D., Yale University.

Assistant to the Director: GLORIA V. VAGLIO. Instructor of Italian, Middlebury College. M.A., Middlebury College.

FACULTY

CLAVIO F. ASCARI. Associate Professor of Italian, Mary Washington College of the University of Virginia. Dottore in Lettere Moderne, Università Bocconi.

ROSALIA COLOMBO ASCARI. Professore di ruolo nella Scuola di Stato d'Italia. Dottore in Lettere Moderne, Università Bocconi.

RODNEY B. BOYNTON. Instructor in Italian, Brigham Young University. M.A., Middlebury College.

DEBORAH L. CONTRADA. Secretary, Middlebury College School of Italian in Italy. M.A., Middlebury College.

GUSTAVO COSTA. Professor of Italian, University of California, Berkeley. Dottore in Filosofia, Università di Roma.

NATALIA Z. COSTA. Associate Professor of Foreign Languages, San Francisco State University. Ph.D., University of California, Berkeley.

LUIGI LISI. Lecturer in Italian, San Francisco State University. Ph.D., University of California, Berkeley.

CARLO SALA. University of Paris X-Nanterre. Lecteur aux éditions Gallimard. Doctorat de 3e cycle.

REMO J. TRIVELLI. Assistant Professor of Italian, University of Rhode Island. D.M.L., Middlebury College.

Administrative Staff

Lenore Padula. Bilingual Secretary. Assistant Professor, Foreign Language Department, Bridgewater State College. M.A., Middlebury College.

Yolanda B. Sisto. Aide to the Director.

Program of Studies

UNDERGRADUATE COURSES

IT 151-152 Elementary Italian†

An introduction to the fundamentals of grammar with exercises in speaking, reading and writing. The emphasis is on pronunciation, intonation and aural comprehension of contemporary spoken Italian. The language laboratory and the College's television facilities are integral to the course.

Signor Trivelli and Staff

IT 251-252 Intermediate Italian†

This course develops facility in speaking, writing and the reading of contemporary texts of a literary and nonliterary nature. The language laboratory and television facilities are important elements of the course.

Signor Trivelli and Staff

Graduate Courses Open to Advanced Undergraduates

IT 501	**Advanced Italian [Oral]**	Signora Ascari
IT 502	**Advanced Italian**	Signora Ascari, Signor Lisi

GRADUATE COURSES

Language and Linguistics

IT 601	**Stylistics: Techniques of Translation and Interpretation**	Signor Lisi

Professional Preparation

IT 690	**The Teaching of Italian**	Signor Trivelli

Literature and Civilization

IT 630	**General View of Italian Civilization I: 11th through 15th Centuries**	Signor Costa
IT 645	**Italians in America**	
IT 653	**History of Italian Art**	Signor Sala

IT 660	**Introduction to Literary Criticism**	Signor Ascari
IT 670	**The Sixteenth Century Italian "Novella"**	Signor Costa
IT 675	**Renaissance Epic Poetry**	Signora Costa
IT 692	**Italian Novel at the Turn of the Century**	Signora Costa
IT 762	**Divine Comedy (Inferno)**	Signor Alberico
IT 786	**Manzoni**	Signor Ascari
IT 900	**Research**	Signor Alberico and staff

Curriculum and Degree Requirements: Candidates for the Master of Arts degree in Italian must fulfill the following distribution requirements: One language course at the 500 level, the *Stylistics* course, one linguistics course, four literature courses, two civilization courses, a methods course (for candidates seeking a Middlebury recommendation to teach). The *Stylistics* course may be taken twice for credit since the material varies each year.

At registration, graduate students consult with the Director to choose courses which can help most in improving control of the language and/or relate best to a comprehensive program of study, particularly if the student is a candidate for a Middlebury College advanced degree.

Life in the School: The life of the School is enriched by lectures, readings, social gatherings and choral singing. Each year in the fourth week of the session a student production of an Italian play is given in Wright Theater. Picnics, tennis, "bocce," volleyball, soccer, and hiking afford pleasant relaxation.

Grateful acknowledgement is made of the following scholarships, made available through the generosity of friends of the School:

The Italian Teachers' Club of Hartford (Connecticut) Scholarship, offered for the thirty-seventh consecutive year.

The Luke and Anna Nolfi Scholarship.

The AMISA Scholarships, given by the Association of Italian School Alumni, in memory of Dr. Nicholas R. Locascio and in honor of Pierina B. and Salvatore J. Castiglione.

Membership in the Association of Middlebury Italian School Alumni (AMISA) is open to students, alumni, faculty members and friends of the School. The aims of the Association are "to encourage and advance, culturally and materially, the Italian School," to keep its members informed of the School activities and students, and to maintain the spirit of cordiality which the members associate with the Italian School. The nominal yearly dues are used almost exclusively for scholarships. The Association has also made several gifts of books to Middlebury College through the Italian School. The School is extremely grateful to AMISA for the tangible proof it has so often given of its warm support for the Middlebury program of Italian studies.

In addition to its annual winter meeting the Association holds a summer reunion on the Middlebury campus, and encourages the scheduling of regional meetings by interested members. AMISA will hold its 26th annual summer meeting at Middlebury on July 15-19, 1976.

JAPANESE SCHOOL

Director: HIROSHI MIYAJI. Associate Professor of Japanese Studies, University of Pennsylvania. Ph.D., Stanford University. (On leave, Summer, 1976)

Acting Director, Summer 1976: TAZUKO UYENO. Research Associate, Research Institute of Logopedics and Phoniatrics, University of Tokyo. Ph.D., University of Michigan.

Dean: NICHOLAS R. CLIFFORD. Chairman and Professor of History, Middlebury College. Ph.D., Harvard University.

FACULTY (Professors in Charge)

SHUNICHI KATO. Assistant Professor of Japanese, University of Michigan. M.A., Waseda University, Tokyo.

SEIICHI MAKINO. Associate Professor of Japanese, University of Illinois. Ph.D., University of Illinois.

TAZUKO UYENO. Research Associate, Research Institute of Logopedics and Phoniatrics, University of Tokyo. Ph.D., University of Michigan.

Administrative Staff

Harriett S. Craven. Secretary

Ena L. Korn. Secretary

JA 101-102 Elementary Japanese‡

The course aims to teach the basic grammatical structure and vocabulary of modern colloquial Japanese (Tokyo speech) through aural-oral drills and exercises. Sufficient written materials will be added by gradually introducing *kana* and *kanji*. Audio-visual materials—tapes, records, slides—will aid students in learning the language in a socio-cultural context, and encourage them in free conversation. Homework is assigned primarily for the development of speech skills and the reinforcement of materials covered in class. Assignments consist of: 1) listening to and practice on tapes (of primary importance); 2) memorization of conversations in the text; and 3) writing short sentences using *kanji* and *kana* based on grammatical points introduced in class. Daily work outside the class requires an average of four to five hours.

Instruction is given in English at the beginning, but the medium will be shifted to Japanese as the course advances; the maximum use of Japanese is expected.

At the end of the session, students should have mastered the basic grammatical structure of modern colloquial Japanese, with an active vocabulary of approximately 1500 words, and a good command of *kana* and at least 200 *kanji*. They should be able to carry on basic daily conversation reasonably well, and should have a good grasp of the socio-cultural background of modern Japanese.

JA 201-202 Intermediate Japanese‡

The course aims to give a thorough mastery of modern colloquial Japanese grammar (Tokyo speech) by consistent review and reinforcement of major grammatical points in the Jorden text (listed under Japanese 101-102), and control of a more advanced vocabulary through aural-oral drills, readings, and written exercises. The emphasis will be increasingly on reading and writing, but oral exercises will still comprise a fundamental aspect of the course. Use of audio-visual materials will enable students to learn the language in a socio-cultural context, and will encourage them to carry on free conversation. Homework assignments are designed to help students improve speech skills, and reinforce vocabulary, *kanji,* and grammar. Daily work outside the class requires an average of four to five hours.

Nearly all class work will be conducted in Japanese. Expanded aural-oral practice includes use of tape recordings of Japanese radio and television programs.

By the end of the session, students should have a good knowledge of modern Japanese grammar, improved fluency in daily conversation, skill in the use of basic reference materials, the ability to read and write approximately 850 *kanji,* and to write short essays. Students will also be encouraged to do as much collateral reading as possible in English, in order to enhance their understanding of the socio-cultural background of modern Japanese.

JA 301-302 Advanced Japanese‡

The course aims to further students' reading ability, including speed, especially in modern Japanese expository writing. Also, the course is designed to advance students' skills in using more sophisticated vocabulary through oral discussion and composition. The readings for the course cover a wide range

of topics: history, social sciences, Sinology, essays and novels. Students will be exposed to readings in journalese. Homework assignments are aimed at the improvement of speech skills and reading speed and the reinforcement of vocabulary and idiomatic structures. Also, four compositions and one substantial translation of a material chosen by the student are required. These are intended to: 1) improve the students' command of grammar and vocabulary; 2) develop translation techniques. Daily work outside the class requires an average of four to five hours.

Expanded aural-oral practice includes extensive use of Japanese radio and television programs on tapes.

By the end of the session, students should be able to read modern Japanese materials with reasonable speed, to handle various reference materials with dexterity, and to read and write at least all *tooyoo kanji* (1850). Students should be able to carry on daily conversations with less difficulty. Students will also be urged to do as much collateral reading as possible in Japanese newspapers and weekly magazines. In addition, they will be encouraged to read books on Japanese studies in English in order to increase their understanding of the socio-cultural background and conditions of contemporary Japan.

JA 401-402 Advanced Readings and Seminar in Japanese Culture‡

This course is designed for advanced graduate and undergraduate students in Japanese. The prerequisite is at least three or more years of Japanese study. The course will employ a thematic approach, i.e. all readings and aural-oral materials are coordinated around a specially selected topic, e.g. the Meiji Restoration; Modernization of Japan. Students will read materials in various disciplines related to the theme and discuss them under guidance. The course also gives individualized instruction, in which each student will select a material of his or her own choice and have an individual conference with the instructor for one half to one hour every other day. In order to improve the students' aural-oral skills, the course will make extensive use of Japanese radio and television programs.

The course will be conducted exclusively in Japanese. It will demand a high level of proficiency in all four language skills and aims toward improving them. New emphasis will be placed on the development of writing ability, and students are expected to write four or five long essays which will be corrected and explicated in individual diagnostic sessions. Students will also be expected to participate in and to contribute to the school dramatic activities. They will be expected to help students on lower levels of their study.

By the end of the session, students should have greater fluency in daily conversation and the ability to discuss academic subjects with ease. Students will also be urged to do as much collateral reading as possible in Japanese newspapers and weekly magazines. Daily work outside the class requires an average of four to five hours.

Life in the School: The main concern of the Japanese School is to teach Japanese and to provide opportunities outside the classroom for the student to become better acquainted with certain features of Japanese culture. Thus the school calendar makes room for a schedule of Japanese films, lectures by visiting scholars, and such things as demonstrations of Japanese music, calligraphy, the tea ceremony, and *ikebana*. In addition, there are opportunities for informal participation in athletics, as well as picnics and other outings.

RUSSIAN SCHOOL

Director: ROBERT L. BAKER. Professor and Chairman, Department of Russian, Middlebury College. Ph.D., University of Michigan.

FACULTY

ALEXANDRA BAKER. Lecturer in Russian, Middlebury College. M.A. (Russian), Indiana University. M.A. (German), Middlebury College.

THOMAS R. BEYER, JR. Assistant Professor of Russian, Middlebury College. Ph.D., University of Kansas.

EFIM BROOK. Instructor, Department of Film and Broadcasting, Boston University. Graduate, Leningrad Academy of Theater, Music and Cinematography.

IVAN ELAGIN. Poet, Associate Professor of Slavic Languages and Literatures, University of Pittsburgh. Ph.D., New York University.

VLADIMIR GREBENSCHIKOV. Chairman and Professor, Department of Russian, Carleton University, Ottawa. Ph.D., University of Montreal.

EUGENE KLIMOFF. Artist and historian of Russian art. M.A., Academy of Art in Latvia.

GEORGE KRUGOVOY. Professor of Russian, Swarthmore College. Ph.D., University of Salzburg.

HELEN MOROZ. Lecturer in School of Translators and Interpreters, Laurentian University. M.A., University of Alberta. 1972. Certificate of Translator.

SAMUEL F. ORTH. Assistant Professor of Russian, Middlebury College. Ph.D., New York University.

GEORGE PAHOMOV. Assistant Professor of Russian, Bryn Mawr College. Ph.D., New York University.

LIDIA SLAVATINSKY. Lecturer in Slavic Languages, Queens College, CUNY. Graduate, Kiev Polytechnical Institute and Kharkov Pedagogical Institute of Foreign Languages.

TATYANA SLOANE. Instructor in Russian, Tufts University. M.A., State University of New York at Albany.

CHRISTOPHER WERTZ. Assistant Professor of Russian, University of Wyoming. Ph.D., University of Michigan.

HENRY K. ZALUCKY. Lecturer in Russian, Howard University. Ph.D. Candidate, University of Illinois.

Program of Studies

UNDERGRADUATE COURSES

RU 101-102 Beginning Russian‡

This course develops all four skills (listening, speaking, reading and writing) as well as giving a firm foundation for understanding Russian word formation. At the end of the course students have an active vocabulary of about 1,000 words. Almost all major points of grammar are covered. Beyer and Staff

RU 201-202 **Intermediate (Second-Year) Russian‡**

This course contains a thorough review and expands the students' understanding of Russian grammar, stressing continued development of all four skills. Special attention is paid to unprefixed verbs of motion and to the reading of contemporary texts. A. Baker and Staff

RU 301-302 **Advanced Intermediate (Third-Year) Russian‡**

This course concentrates on some of the more complicated points of Russian grammar. Special attention is paid to prefixed verbs of motion and to training in phonetics. Students read contemporary texts and develop confidence in the oral use of Russian in practical situations. Wertz and Staff

RU 303 **Intermediate Conversation**

This course is for students who have a good command of basic grammar but who need to develop ease and assurance in oral self-expression and an active practical vocabulary. Staff

RU 305 **Practical Phonetics and Diction (6 weeks, or as an intensive two-week course preceding six-week session)**

This study of Russian phonetics stresses correct pronunciation and intonation. Sloane

RU 403 **Advanced Conversation**

This course is for students with good *active* control of grammar and with considerable fluency in Russian who need additional intensive oral practice and training in self-expression. Staff

RU 405 **Advanced Grammar and Syntax**

Students who have a strong *active* control of the fundamentals of Russian grammar study some of the more complex points of grammar and syntax. Pahomov

RU 491 **Business Russian**

A comprehensive study of the modern business language combined with an introduction to international trade techniques as effective tools to initiate and implement economic relations between American firms and Soviet foreign trade agencies. Zalucky

Graduate Courses Open to Advanced Undergraduates

RU 503	**Advanced Oral Self-Expression**	Brook
RU 505	**Advanced Written Self-Expression**	Slavatinsky
RU 596	**Translation Workshop**	Moroz

GRADUATE COURSES

RU 601	**Stylistics I**	Grebenschikov
RU 631	**History of Russian Art**	Klimoff

RU 666	**The Theme of Petersburg in Russian Literature from Pushkin to Biely**	Krugovoy
RU 677	**History of Russian Criticism**	Elagin
RU 682	**Gogol**	Elagin
RU 712	**History of the Russian Language**	Grebenschikov
RU 731	**A History of Russian Thought and Civilization**	Krugovoy
RU 866	**Seminar in Russian Literature: The Theme of Petersburg in Russian Literature from Pushkin to Biely**	Krugovoy

Curriculum and Degree Requirements: Students enrolled in the nine-week session take only one intensive course which meets 4-5 hours per day. Students in the six-week session normally take three courses. Graduate students may, with the Director's permission, take four courses after successfully completing one summer in the School. (An extra course fee of $180 will be charged for a fourth course in the six-week session.) A degree candidate may take less than a normal course load if he or she needs fewer than three courses to complete degree requirements.

No student will be accepted for study in graduate-level courses until he or she has demonstrated satisfactory proficiency on tests of listening comprehension, speaking, reading and writing. These tests are administered on Friday of the registration period.

M.A. candidates are required to take at least one seminar course on the Middlebury campus. Candidates for the M.A. degree will be required to attain satisfactory scores on tests of listening comprehension, speaking, reading and writing before the degree will be granted. These tests will be administered on Saturday at the end of the third week of classes. Degree candidates who wish recommendations for teaching positions are required to take course RU 521, Advanced Phonetics, and course RU 591, Methods and Materials of Teaching Russian.

MIDDLEBURY COLLEGE HAS NO OVERSEAS PROGRAM IN RUSSIAN AT THE PRESENT TIME.

Life in the School: The School endeavors to make everything in the life of the student during his stay contribute as effectively and pleasantly as possible to furthering his mastery of the language. Similarity of aims fosters an *esprit de corps,* while constant association with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings intellectual stimulus and added opportunity for advancing language proficiency.

The School believes that extra-curricular activities play an important part in the Middlebury way of mastering languages, and students are expected to participate actively. Picnics, excursions, *vecherinki* with musical and dramatic entertainments, special lectures by faculty members, Russian films, and the Russian radio show provide ample recreational activity. Evenings are regularly set aside for songs and for learning Russian folk dances. Students are encouraged to bring musical instruments and Russian or instrumental records suitable for dancing and informal *vecherinki.*

SPANISH SCHOOL

Director: EDUARDO CAMACHO. Director of Studies and Professor of Spanish, Middlebury College School in Spain, Ph.D., University of Madrid.

Dean: SUSAN C. GRISWOLD. Assistant Professor of Spanish, Middlebury College. Ph.D., Vanderbilt University.

FACULTY

MARGARITA BARRERA. Teacher of Spanish, Riverdale Country School, New York. M.A., Middlebury College.

IVA FRIC CAGIGAO. Profesora, Colegio Estudio, Madrid. M.A., Middlebury College.

RAFAEL CASTILLO. Visiting Scholar, University of California, Berkeley. Ph.D., University of Illinois.

JAIME CONCHA. Associate Professor, University of Washington, Seattle. Licenciatura in Philosophy, University of Concepción, Chile.

MILLS F. EDGERTON, JR. Professor of Spanish, Bucknell University. Ph.D., Princeton University.

AMÉRICO FERRARI. Professeur, École de Traduction et Interprétation, University of Geneva. Ph.D., University of San Marcos, Lima. Ph.D., University of Paris (Sorbonne).

AUGUSTO GARCÍA FLORES. Actor and technical advisor in the Spanish theater. Graduate, Escuela Superior de Arte Dramático, Madrid.

EMMA GARCÍA GINER. Instructor, École de Traduction et Interprétation, University of Geneva. Licenciatura in History, University of Murcia.

JOSÉ GARCÍA REYES. Instructor, University of Tennessee, Nashville, M.A., Florida State University.

ANGELA HEPTNER. Teacher of Spanish, Western Senior High School, Massachusetts. Licenciatura, University of Granada. M.A., Middlebury College.

AMALIA IRIARTE. Profesora, CEUCA, Bogotá. Licenciatura in Philosophy and Letters. University of Los Andes, Bogotá.

JOSÉ J. LABRADOR. Associate Professor, Cleveland State University. Ph.D., Case Western Reserve University.

LUIS LÓPEZ MOLINA. Professeur Ordinaire, University of Geneva. Ph.D., University of Madrid.

BARRY A. MALLIS. Teacher, Putney School, Vermont. Actor and technical advisor in the Spanish theater. M.A. (Russian), Middlebury College.

MARISOL MAURA. Lecturer in Spanish, Middlebury College. Licenciatura in Philosophy and Letters, University of Madrid.

LOURDES RAMÍREZ MALLIS. Instructor, Keene State College, New Hampshire. M.A., Middlebury College.

JAIRO ANÍBAL NIÑO. Author and Director, Teatro Independiente de Bogotá.

EMILIO NUÑEZ. Profesor de Música, Colegio Estudio, Madrid. Director, Spanish singing group. Title of Profesor de Piano, Real Conservatorio Superior de Mçúsical Madrid.

GIOVANNI PONTIERO. Lecturer, University of Manchester. Ph.D., University of Glasgow.

ALFREDO RAMÓN. Artist. Title of Profesor de Bellas Artes, Escuela Central de Bellas Artes de San Fernando, Madrid.

REGINA SAGÜÉS. Profesora, Colegio Estudio, Madrid, and Middlebury School in Spain. Licenciatura, University of Madrid.

ROBERTO VÉGUEZ. Chairman, Department of Spanish and Italian, Middlebury College. Ph.D., University of Wisconsin, Madison. Coordinator of Undergraduate Courses.

ANA CARA WALKER. M.A., University of Pennsylvania.

RAMÓN DE ZUBIRÍA. Professor of Spanish, University of Los Andes, Bogotá. Ph.D., Johns Hopkins University.

Administrative Staff

Douglas Denham. Assistant to the Director. M.A., Middlebury College.

Elisa González Soldevilla. Secretary of the Middlebury College School in Spain.

Carol Sampson. Secretary of the Spanish School.

Evelyn Shepard. Secretary.

Program of Studies

UNDERGRADUATE COURSES

SP 101-102 Beginning Spanish†

A course for beginners who want to master the basic structures and vocabulary of the language. An ordered presentation based on two approaches—the underlying grammatical patterns of language, and language in its situation context—will focus on all four of the language skills: understanding the spoken word, speaking, reading, and writing.

SP 201-202 Intermediate Spanish†

For the student who wants to acquire a more thorough understanding of the fundamentals of Spanish. Equal emphasis will be placed on reading, writing, and speaking the language.

SP 319-320 Advanced Spanish†

A rigorous grammar, composition, and conversation course for students who need further intensive study of the structure of the Spanish language.

Graduate Courses Open to Advanced Undergraduates

SP 501 Advanced Spanish Language

SP 536	**Spanish Art**	
SP 537	**Latin American Painting**	
SP 541	**Spanish Music**	
SP 545	**Theater Workshop**	
SP 560	**Literary Theory and Analysis**	
SP 580	**Poetry and the Latin American Popular Song (3 weeks)**	

GRADUATE COURSES

Language

SP 501	**Advanced Spanish Language**	Sagüés, Coordinator
SP 601	**Composition and Stylistics**	Sagüés
SP 625	**Phonetics and Phonology of Spanish**	Edgerton
SP 702	**Linguistics**	Edgerton
SP 725	**Theoretical and Practical Problems of Translation**	Ferrari

Culture and Civilization

SP 536	**Spanish Art**	Ramón
SP 537	**Latin American Painting**	Iriarte
SP 541	**Spanish Music**	Núñez
SP 545	**Theater Workshop**	Niño, Director; García Flores
SP 580	**Poetry and the Latin American Popular Song (3 weeks]**	Zubiría
SP 631	**Regions and Provinces of Spain**	Ramón
SP 736	**Topics of Present-Day Spain**	García Giner

Literature

SP 560	**Literary Theory and Analysis**	Iriarte, Castillo
SP 681	**Latin American Essayists**	Concha
SP 695	**Julio Cortázar, Short-Story Writer**	Concha
SP 765	**The Quijote**	López Molina
SP 771	**Tendencies of Post Modernist Latin American Poetry**	Ferrari

SP 781	**The Imaginary World of Gabriel García Márquez**	Camacho
SP 790	**Satire in the Work of Quevedo (3 weeks)**	Ferrari
SP 861	**The Poetry of Pedro Salinas and Jorge Guillén**	Zubiría
SP 881	**The Contemporary Spanish Novel**	López Molina

Professional Preparation

SP 592	**Methods of Teaching Spanish in the Public Schools**	Heptner
SP 695	**Bilingual-Bicultural Education (3 weeks)**	Heptner

Portuguese

PG 601	**Intensive Beginning Portuguese**	Pontiero

Curriculum and Degree Requirements: All first-year graduate students are normally required to take *Advanced Spanish Language* and *Literary Theory and Analysis*. Admission to *Advanced Spanish Language* is determined by a placement examination administered by mail in the Spring to all first-year students.

A firm command of spoken and written Spanish is a prerequisite for the Master's Degree. The Spanish School will schedule special examinations and require additional work in cases of evident linguistic insufficiency. Students who are weak in spoken Spanish will be assigned extra work in the language laboratory.

All candidates for the M.A. are required to fulfill distribution requirements in the three principal areas of language, culture and civilization, and literature. Students are advised individually as to the most appropriate course of study to be followed, according to proficiency and experience on acceptance and to future professional expectations. Candidates preparing for a teaching career are advised to take at least one course in the area of professional preparation.

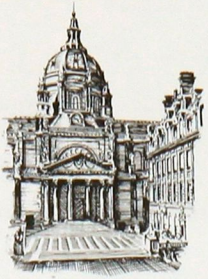
Life in the School: The Spanish School provides students with an opportunity to immerse themselves in a total Hispanic experience, enriching their classroom exposure to the language, culture and literature with a wide variety of outside activities and events that involve the whole Spanish School community, faculty and students. They may live the language at the dining tables, at picnics, parties, formal and informal singing groups (bring along your musical instruments), in hiking and swimming and generally enjoying—in Spanish—the beautiful Vermont summer. They may enjoy Spanish films, theatrical presentations, lectures by faculty members and guest speakers, and they may look forward to contributing to a Spanish School newspaper.

Two of the scholarships offered in Spanish bear the names of distinguished friends of the School:

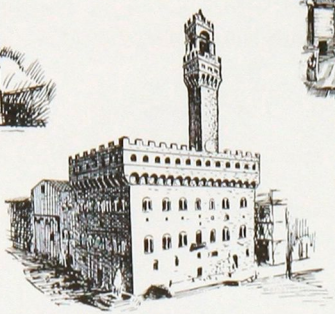
The Juan A. Centeno Scholarship: Professor Centeno was Director of the School from 1935-1948.

The Luke and Anna Nolfi Scholarship.

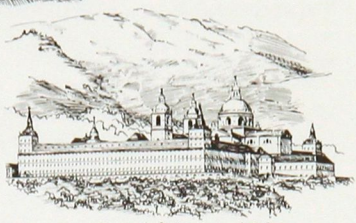
German in Mainz



French in Paris



Italian in Florence



Spanish in Madrid

The Schools Abroad

The Middlebury Schools in France, Germany, Italy and Spain are open to qualified graduate and undergraduate students. Each School is under the supervision of a resident Director of Studies appointed by the College to oversee all aspects of the program and to assist students in settling in the foreign city. Courses are taught by professors and distinguished critics and scholars either at the local universities or in special seminars organized for Middlebury College. It is expected that all students will maintain the spirit of the summer language pledge while they are abroad. The academic calendar varies slightly from country to country, but students should plan to leave for Europe in early September in order to be ready for the start of classes later in the month or in early October.

The Junior Program: Qualified juniors from Middlebury College and other institutions take advanced undergraduate courses to be counted towards the B.A. degree. Admission standards are high and preference is given to Middlebury College students for the limited number of available places, but other students are accepted whenever possible. Majors in foreign languages and other disciplines may apply, but it is expected that all will have already reached a level of language proficiency equal to the end of the fifth college semester. In some cases a preliminary summer at Middlebury may be required of juniors who need additional preparation before being allowed to register abroad. In Europe juniors benefit from both the privilege of studying the foreign language and culture in the country itself and also from the close association with the larger graduate programs in each city.

The Graduate Program: After spending the required preliminary summer on the Vermont campus, graduate students may complete their course of study for the M.A. degree in one of the Schools abroad. All are expected to carry a full academic load of courses in the areas of language, literature, and culture and civilization. D.M.L. candidates may elect to fulfill the required period of residency abroad by taking courses for credit in one of the Schools or by auditing classes in preparation for the general examinations. Graduation exercises are held on the Vermont campus in August.

Director of Studies: The Director of Studies for 1976-1977 will be named early in 1976.

Headquarters in Paris: The offices of the French School in France are located in Reid Hall, 4 rue de Chevreuse, 75006 (Tel: 325-40-44), a short walk from the Latin Quarter.

Faculty: Courses are taught by faculty members of the University of Paris X-Nanterre, other branches of the University of Paris, and various French Institutes.

Housing: While each student is responsible for securing his own living accommodation, the Middlebury office in Reid Hall maintains a list of student residences, apartment and other lodgings. Juniors should consult the French department about housing during the spring, and graduate students during the summer session.

Program of Studies

The Junior Program: Juniors enroll for the full academic year in a program of studies designed both to complete courses taken at the home institution and to form a logical link between sophomore and senior years. The first five weeks beginning in early September constitute an intensive preliminary session of language work and an introduction to contemporary France. In October students consult with the Director of Studies to select courses from a wide range including art, history, language, linguistics, literature, philosophy, political science, and sociology.

The Graduate Program: After successfully completing three courses (three units) at the summer session of the French School on the Vermont campus, candidates for the M.A. begin the academic year in France with a special fall program organized by Middlebury in September and October. During this preliminary session, worth one unit, they enroll in two seminars designed to prepare them for advanced university work and to introduce them to the methods and subject areas of the *mémoire,* a short thesis which is required of all students and which counts for two units toward the M.A.

The program runs approximately from September 8th to June 15th.

During the academic year graduate students earn the remaining eight units toward the twelve required for the M.A. degree. In addition to Middlebury seminars, course work is distributed in the areas of language, phonetics, literature, and culture and civilization at the University of Paris X and the Institut d'Études Politiques. The Director of Studies will help each student in the selection of courses and the satisfaction of requirements. A prelimary listing of courses will be made available during the summer session. The following is a list of some of the courses available during 1975-1976.

PRELIMINARY SESSION: SEMINARS

La Vision de l'homme de Montaigne à La Bruyère
Approche sémiologique du texte de théâtre
Le Roman au XVIIe et XVIIIe siècles
Le Roman au XIXe siècle: problèmes du réalisme romanesque

L'Adolescence et le souvenir, de Rousseau à nos jours
Le Nouveau théâtre en France, 1950-1970
Analyses de récits contemporains
Les Familles politiques dans la France contemporaine
Analyses sociales
La Francophonie et le monde francophone
Paris et la région parisienne

UNIVERSITE DE PARIS X

Linguistique

Introduction à la Linguistique.
Ancien français.
Linguistique et Poétique.
Sémiotique littéraire.
Problèmes linguistiques de la traduction.
Enseignement du français langue étrangère.

Litterature

Rimbaud.
Héroïsme et vision du monde au XVIIe siècle.

Analyse de textes: Perspective critique et problèmes méthodologiques.
Problèmes du réalisme.
Manifestation de la crise dans les formes littéraires.
Chrétien de Troyes et la dialectique du héros.
L'oeuvre de Rousseau.
Littérature et Civilisation à l'époque romantique.

Études theatrales

L'activité théâtrale dans la France contemporaine.
Fortune d'une oeuvre littéraire: *Electre*.
Le personnage du comédien.
La pièce comique au XXe siècle.
Techniques de l'expression: geste et mouvement, la voix.

Histoire de l'Art et Archéologie

Initiation à l'art médiéval.
Initiation à l'art moderne.
Initiation à l'art contemporain.
Pratique de l'art médiéval.
Pratique de l'art moderne.
Pratique de l'art contemporain.
Iconographie et conditions sociales.

Etudes interdisciplinaires

Sémiologie générale.
Sémiotiques des media.
Problèmes de la francophonie.
Littérature et Société: domaine négro-africain.
Cinéma et Civilisation.
Les tendances du cinéma: écoles, genres et styles.

Institut d'Études Politiques

La France contemporaine.
Histoire sociale de la France au XXe siècle.
La vie politique en France.
Politique comparée.
Introduction à la société française contemporaine.
Le Tiers-Monde dans les relations internationales.
Politique d'unification européenne.

MIDDLEBURY

Composition.
Traduction.
La France du Moyen-Age à 1789.
La France de 1789 à nos jours.

SCHOOL IN GERMANY

Director of Studies: The Director for 1976-77 will be D. Stevens Garlick, Assistant Professor of German at Middlebury College. Mr. Garlick will assist students with all official formalities and with their integration into the German academic community. He will also advise them as to choice of courses and submit their names to the various instructors before the first class meeting.

Headquarters in Mainz: The Office of the School is located at 65 Mainz, Rheinstrasse 42 (telephone 06131-20059), a ten minute busride from the university campus. The headquarters also serve as the Director's residence.

Faculty: All courses are taught by the faculty of the Johannes Gutenberg-Universität where Middlebury students are enrolled for the full academic year from October to July.

Housing: Students are responsible for taking care of their own housing needs although the Director can sometimes provide useful tips. There is a special housing bureau on the university campus in Mainz. Information on university dormitories is available at the Office of the German School on the Vermont campus. Interested students should request application forms as early as possible.

Financial Aid: For a Middlebury Student who is an American citizen, the Johannes Gutenberg-Universität awards a fellowship of DM 5000 (subject to change, payable in ten monthly installments); applicants with pedagogical experience and some background in English are preferred, since there may be a limited teaching assignment.

In addition, during the course of the summer session, Middlebury designates two to four applicants for DAAD scholarships on a competitive basis according to scholastic ability and need.

Additional information on financial aid is included on page 56.

Program of Studies

The Junior Program: Juniors usually go abroad in the early spring and enroll in four or five courses for the *Sommersemester* in Mainz, which is the equivalent of one semester at Middlebury College. One course must be a literary proseminar and one may be a specially designed course for foreign students at the University. The remaining courses can be in *Fachbereich 13* (*Germanistik* and *Vergleichende Literaturwissenschaft*) or in related *Fachbereiche* if approved by the individual instructor and the Director of Studies. Middlebury accepts applications from undergraduates enrolled at other colleges and universities, but a preliminary summer at the Middlebury campus is an absolute requirement.

The Graduate Program: After successfully completing three courses at the summer session of the German School, M.A. candidates take at least ten courses in *Germanistik* (and *Vergleichende Literatur* if desired) in *Fachbereich 13* of the Johannes Gutenberg-Universität—five each semester. Two courses per year may be in related areas, such as philosophy, history, art history, or music, if the language of instruction is German. A successful seminar paper in each of the two semesters is an absolute requirement. With permission, two courses specially designed for foreign students may be counted toward the M.A. A student who passes fewer than four courses in either semester will be asked to withdraw.

A course in a German university is usually a series of lectures or seminars to guide students in their study and preparation for a final comprehensive examination. The resulting flexibility presents both an opportunity and a danger that must be resolved in careful consultation with the Director of Studies. All major lecture-courses are augmented by specially arranged Middlebury tutorials, and regular, active student participation is assumed. The tutor's evaluation of the student's performance in these is as important as the final oral examination in the course.

The German university system does not use such terms as "course" or "credit." Middlebury College, in granting an American degree, must assign letter grade values to the student's work. The Director of Studies is responsible for evaluating the various parts of a student's program, and his decision is final.

Students take final oral examinations administered by the German instructors in charge of their courses. After these examinations are evaluated by the respective instructors, the Middlebury Director of Studies equates the German grades to the American grading system. The German grade of 4 (*ausreichend*) is the lowest acceptable grade in the *Wintersemester,* 3-minus (*befriedigend*) is the lowest passing grade in the *Sommersemester.*

Students should arrive in Mainz by September 20, 1976, and should check in immediately at the School office. The first week in October consists of a required orientation period. Each student must find suitable living quarters before being allowed to register officially at the Johannes Gutenberg-Universität. Registration (*Immatrikulation*) in the Fall takes place on a previously announced morning between October 5 and 10.

The *Wintersemester* extends from about October 15 to February 15 with a two-week Christmas recess. The *Sommersemester* usually begins about April 15 and ends about July 15.

The Director of Studies will guide each student in the selection of courses, a preliminary listing of which will be available in Middlebury during the preceding summer. Lecture courses, proseminars and seminars on German language, literature, phonetics. *Volkskunde* and philology are the province of the *Deutsches Institut,* which is grouped with *Seminar für Vergleichende Literaturwissenschaft* in *Fachbereich 13.* A maximum of two courses in culture and civilization may be selected from the offerings of other *Fachbereiche.* A sample list of courses in *Fachbereich 13* for a semester follows.

A. DEUTSCHES INSTITUT

Vorlesungen

Sprachwissenschaft:

Deutsche Syntax
Strukturelle Phonologie und Morphologie
Geschichte der deutschen Sprache von den Anfängen bis zur Gegenwart

Literaturwissenschaft:

Einführung in die althochdeutsche Literatur
Das deutsche Schrifttum des Mittelalters im Überblick
Probleme der Poetik im 17. u. 18. Jahrhundert
Goethe und das Theater seiner Zeit
Nietzsche und die deutsche Literatur
Deutsche Literatur der Jahrhundertwende
Deutsche Dramatik zwischen den Weltkriegen
Die literarische Satire in Deutschland

Volkskunde:

Wohnen in Deutschland
Europäische Maskenbräuche (unter besonderer Berücksichtigung von Fastnacht, Fasching und Karneval)

Proseminare

Einführung in die deskriptive Sprachwissenschaft unter besonderer Berücksichtigung des Neuhochdeutschen
Einführung in die historische Sprachwissenschaft unter besonderer Berücksichtigung des Althochdeutschen
Einführung ins Mittelhochdeutsche und in die literaturwissenschaftliche Arbeitsweise der Mediavistik
Einführung ins Mittelhochdeutsche und in Elemente der historischen Sprachwissenschaft (für Realschule)

Thematische Proseminare zur neueren deutschen Literatur

Übungen zur Geschichte der Naturlyrik
Fabeln, Parabeln und Gleichnisse—Beispiele didaktischer Literatur
Schillers Jugenddramen
Goethes Novellen
Novellendichtungen zwischen 1800 und 1830
Grillparzer: Drama, Novelle, Theorie
E.T.A. Hoffmann: Erzählungen
Theodor Fontane
Übungen zur Essayistik Thomas Manns
Romane der Gegenwart
Bertolt Brecht (1918-1933)
Lyrik der 20er Jahre

Hauptseminare [by professor's permission only]

Sprachwissenschaft:
Probleme der deutschen Syntax (im Zusammenhang mit der Vorlesung)
Methoden struktureller Sprachbeschreibung
Übungen zu den deutschen Mundarten mit Exkursionen

Literaturwissenschaft:
Das Nibelungenlied und sein Kommentar durch die Klage
Übungen zur Theorie und Geschichte der Tragödie im 18. Jahrhunder
Goethes späte Lyrik
Lessing in seiner Zeit
Thomas Mann: *Dr. Faustus*
Literarische Manifeste des Expressionismus
Literarischer Widerstand im "Dritten Reich"
Bauformen des Romans
Übungen zur Geschichte der Satire

Volkskunde:
Bauen, Wohnen, Siedeln. Zur Geschichte und Gegenwart von Haus und Siedlung
Mainzer Fastnacht—ein volkskundliches Forschungsprojekt
Aberglaube—Formen, Geschichte und soziale Funktionen eines Kulturelementes

Oberseminare [limited to German students preparing for their examinations]

Literaturwissenschaft:
Übungen zum Problem der Gattungspoetik
Zur Methodendiskussion der Literaturwissenschaft
Methodologisches Kolloquium
Musil: *Der Mann ohne Eigenschaften*

Volkskunde:
Ausgewählte Texte zur Kulturtheorie

Übungen

Lektüre mittelhochdeutscher Texte
Lektüre frühneuhochdeutscher Texte
Textsorten
Übungen zur Textinterpretation
Lyrikinterpretation

Sprechkunde und Sprecherziehung

Kolloquium:
Grundlagen der Sprecherziehung—rhetorische und ästhetische Kommunikation
Übungen zur situationsangemessenen Aussprache

B. SEMINAR FUR VERGLEICHENDE LITERATURWISSENSCHAFT

Vorlesungen

Zum Wandel des Modernitätsbegriffs in der Literatur

Proseminare

Einführung in die Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft (für Anfänger) — falls erforderlich
oder: Methodenprobleme
Reisebeschreibungen—Reiseromane
Probleme der Interpretation
Literarische Kritik und Publikum
Literatur und Film

Hauptseminare [by professor's permission only]
Kritik der bürgerlichen Gesellschaft im Roman des 19. Jahrhunderts
Das moderne europäische Drama in gesellschaftlichem Wandel
Das Problem der Periodisierung in der Literatur

Oberseminar [limited to German students preparing for their examinations]

Untersuchungen zur Methodologie und Theorie der Vergleichenden Literaturwissenschaft

SCHOOL IN ITALY

Director of Studies: The Director of Studies for 1976-77 will be named in the spring of 1976.

Headquarters in Florence: The School has its headquarters in the Palazzo Benivieni, Via delle Oche 3. Classes are held there during the Fall Term, and also the Stylistics course and the tutorials for courses at the University of Florence.

Students are expected to keep in close touch with the School's office (telephone: 215-782), for help and guidance on academic matters, as well as for information of cultural, professional, social or touristic interest.

Visitors to Florence are cordially invited to visit these facilities.

Faculty: The courses in Italian art, history, language, and literature that make up the Fall Term curriculum, as well as the Stylistics course which covers the entire academic year, are taught by instructors engaged by Middlebury College. Once the courses get under way at the University of Florence, Middlebury students will have tutorial help in the University courses in which they are enrolled.

Housing: Students are strongly urged to live with an Italian family. Although each student must make his own arrangements for room and board, the Director of Studies will render all possible assistance and will recommend private families who offer comfortable living accommodations to students.

Program of Studies

The Junior Program: Students who are accepted into the Junior Year program are required to enroll in the Italian School for the session immediately preceding the year of study in Florence. At the Italian School they take three courses, at least one of which must be in language study. In Florence they take the courses that make up the Fall Term curriculum (Art, History, Literature, Stylistics) and four courses for the length of the Italian academic year. They continue with the ongoing Stylistics course, they take a literature course prescribed by the Director of Studies, and they choose two electives from among the regular course offerings of the University of Florence. *Throughout the Fall Term and the regular academic year Junior Program students will have tutorial help in all their courses.*

The Graduate Program: Final acceptance into the Graduate Program in Italy normally depends on the satisfactory completion of a session of study at the Italian School. The year in Florence consists of two parts: the Fall Term program of courses commissioned by Middlebury College beginning in late September and running from seven to nine weeks, and the academic year at the University of Florence from November to June. During the Fall Term all students are required to take the following courses: Art, History (including History of Florence), Literature, and Stylistics. At the end of the Fall Term there will be a written and/or oral examination in each one of these courses.

At the beginning of the academic year at the University of Florence, each student consults with the Director of Studies to choose a year-long program of study. Selections are made from the programs of the Facoltà di Lettere e Filosofia

and the Facoltà di Magistero at the University of Florence. Four courses constitute a full load. Normally all students continue the Stylistics course begun during the Fall Term, plus three other courses. All students are required to take at least one course in Italian literature, and none may take more than two.

Other courses are chosen from among the following fields, which are covered regularly at the University of Florence:

Letteratura italiana
Letteratura italiana moderna e contemporanea
Letterature moderne comparate
Storia della lingua italiana
Filologia Dantesca
Linguistica
Storia dell'arte
Storia medievale
Storia moderna
Storia contemporanea
Geografia

Students with special interest and qualifications may, with permission, enroll in one course in a field other than those listed above. Courses take the form of lectures and section meetings (*esercitazioni*), seminars, small discussion groups and independent research.

Attendance is required at all tutorial sessions, and work done in these sessions is an important part of the final grade. In every course the final grade is based on the following criteria:

1. The examinations taken at the University
2. The judgment of: (a) the Director of Studies; (b) University professors, whose evaluation will be sought by the Director of Studies; and (c) the professor of the Stylistics course and the tutors.

Every student must complete one seminar paper of 20-30 pages based in part on course work undertaken for the year; or he or she may write the paper on another topic under the supervision of the Director of Studies and the Stylistics professor. The paper should demonstrate a high level of written control of the language and the student's ability to deal with references and/or course material in treating the topic in a systematic manner.

Upon completion of all final examinations every student is expected to turn in his University of Florence libretto to the Director of Studies, to permit the recording and computing of grades without delay.

If regular university classes should be interrupted, Middlebury students will receive special guidance for their independent study in preparation for final examinations in all their courses. Students are reminded that under the European system, university lectures do not provide a body of information on which students are examined, but are only models or samples of the kind and method of study which students are required to do on their own.

Every student is required to earn three graduate units at the summer session of the Italian School on the Vermont campus. Nine graduate units are earned during the academic year abroad, making the total of twelve units required for the Master's degree. In special cases a limited number of units may be transferred from other graduate institutions.

SCHOOL IN SPAIN

Director of Studies: The Director of Studies for 1976-77 will be Dr. Eduardo Camacho Guizado, former professor of Spanish American Literature at the State University of New York at Albany. A Ph.D. recipient from the University of Madrid, Professor Camacho has taught at the Middlebury Spanish School since 1967. Before joining the faculty at Albany, he was professor at the Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia. He is also Director of the Spanish School on the Vermont campus during the summer.

Headquarters in Madrid: The office of the Director and all classrooms are located at the Instituto Internacional, Miguel Angel 9 (telephone: 419-81-98).

Faculty: All courses are organized especially by Middlebury College for its own students. They are taught by professors from the University of Madrid and by other distinguished authorities in the fields of letters, history and the arts.

Housing: The College cannot provide housing for students, but the Secretary in Madrid maintains up-to-date lists of families and apartments where Middlebury students have lived in previous years. The Director of Studies and the Secretary will do everything possible to help students settle in Madrid before the opening of classes.

Program of Studies

The Junior Program: Juniors may enroll for the fall or spring semesters or for the full academic year. The program of studies is made up of eight courses as follows:

First Semester

Lengua avanzada	Regina Sagüés
El folklore español	Emilio Núñez
El fondo histórico de España	Elisa Bernís de Menéndez Pidal
La novela contemporánea	Alfonso M. Gil

Second Semester

Lengua avanzada	Regina Sagüés
Explicación de textos	Eduardo Camacho
Desarrollo de la expresión oral	Elisa Bernís de Menéndez Pidal
El teatro español actual	Ricardo Doménech

During the first two weeks of each semester all new juniors are expected to participate in an orientation program designed to introduce them quickly to life in the Spanish capital and the surrounding area. Visits are arranged between classes to parts of Madrid, and the program usually includes an excursion to one of the nearby small towns such as Chinchón or Navalcarnero. Later in the semester all juniors are invited to join with the graduate students on similar weekend excursions to other parts of Spain.

The Graduate Program: During the required preliminary summer in Middlebury, graduate students normally take two courses: *Advanced Spanish Language* and *Literary Theory and Analysis.*

In Madrid, they follow a balanced program of four courses (units) each semester. The choice depends on academic performance at Middlebury and upon previous studies, needs and interests. In addition, students are required to write a long paper under the supervision of a faculty adviser to complete the twelve units for graduation. In some cases students are encouraged to take an additional course instead of writing the paper.

No student will be allowed to register for the School in Spain if his conduct or academic performance during the summer is judged unsatisfactory.

Courses for the fall semester begin in mid September and end with final examinations in late December. After the Christmas vacation the spring semester opens in the third week of January and continues until late May. The resident Director of Studies is available to advise students at all times throughout the year, beginning with a series of orientation meetings on the Vermont campus during the summer when questions of registration, transportation, housing and excursions in Spain are discussed at length.

The program of studies varies slightly from year to year, but the following list is representative of the usual courses:

FIRST SEMESTER

Lengua

Temas monográficos de sintaxis comparada	Jesús Fernández

Análisis y comentario de textos	Laura de los Ríos de García Lorca

Literatura

Cervantes: ideología y composición del Quijote	Alberto Sánchez
La novela española moderna: 1898-1936	Emilio Miró
La poesía de la generación del 98	José Luis Cano
La poesía contemporánea como proceso y análisis de textos	Carlos Bousoño
Tragedia y tragicomedia en el teatro español del siglo XX (Valle Inclán, García Lorca, Buero Vallejo)	Ricardo Doménech
Autores Latinoamericanos	Edurado Camacho

Cultura y Civilización

Cine español	Gonzalo Menéndez Pidal
Introducción a la arquitectura española	Alfredo Ramón
Historia de España (Desde fines del siglo XV al primer tercio del XIX)	José Sánchez Jímenez
Geografía general de España	Manuel de Terán
La España Moderna (segunda mitad de siglo XIX hasta 1936)	Enrique Tierno Galván

SECOND SEMESTER

Lengua

Sintaxis comparada española inglesa	Jesús Fernández

Literatura

El drama español en la Edad de Oro	Alberto Sánchez
Grandes autores del siglo XIX	Carmen Bravo Villasante
La novela española contemporánea: 1936-1974	Emilio Miró
El cuento hispánico	Jorge Campos
Sistema y práctica de la crítica literaria	Carlos Bousoño
Teatro español actual	Alfonso Gil

Cultura y Civilización

Historia Ilustrada de la España del siglo XIX	Gonzalo Menéndez Pidal
Velázquez y Goya	Alfredo Ramón
La realidad actual de España	Enrique Tierno Galván
Historia de la música española	Emilio Núñez
Ortega y la política	Julián Marías

General Information

SUMMER

Application: Application materials may be obtained by writing to the Secretary of the appropriate Language School. Sunderland Language Center, Middlebury College, Middlebury, VT 05753. Admission is granted on the basis of academic qualifications and the availability of space. There is no general deadline, but students requesting financial aid are advised to apply as early as possible. Completed application materials and the requested financial statement must be received in Middlebury before 15 March 1976 to be considered for the first awards announced on 15 April. Applications will be processed until the start of the sessions in June provided that space and funds are available. A non-refundable fee of $15 must accompany each NEW student's application.

Credits: Courses for undergraduate credit in French, German, Italian, and Spanish award six credits for each level. Courses in the nine-week session of Chinese, Japanese and Russian award ten credits for each level.

Courses for graduate credit in French, German, Italian and Spanish and all six-week courses in Russian award two credits or one unit per course.

A unit consists of 30—45 hours of intensive classroom instruction plus additional daily requirements which may include work in the language laboratory, extensive reading, and written assignments.

Transfer credit: After successful completion of one summer at Middlebury, candidates for the M.A. and D.M.L. degrees may request permission of the Director or Dean to transfer up to three units from another institution. All such units/courses must be taken at the graduate level of an accredited college or university offering graduate credit towards an advanced degree. They should normally be taught in the foreign language in the areas of language and linguistics, culture and civilization, literature, and professional preparation.

All credits and units expire after ten years.

Calendar for 1976

Chinese and Japanese Schools
19 June—21 August (9 weeks)

French, German, Italian and Spanish Schools
Undergraduate Courses (All levels):
26 June—14 August (7 weeks)
Graduate Courses:
2 July—17 August (6 weeks)

Russian School
Undergraduate Courses:
Levels I, II, III:
19 June—21 August (9 weeks)
Level IV:
2 July—17 August (6 weeks)
Graduate Courses:
2 July—17 August (6 weeks)

Fees and Finances

Application fee: A non-refundable fee of $15 must accompany each NEW student's application.

Enrollment deposit: Upon acceptance all students are required to pay a $50 enrollment deposit to be applied to the tuition charge. This deposit will be refunded provided that the student notifies the School in writing before 1 May of his intention not to attend.

Summer Session fees:

Six Week Session
Tuition $550, Room $145, Board $255

Seven Week Session
Tuition $550, Room $165, Board $300

Nine Week Session
Tuition $765, Room $200, Board $355

Extra Course fee: The tuition fee allows students to enroll in up to three full courses in the six week session or in one level of the seven or nine week sessions. Students receiving permission to take an extra course for credit must pay an *extra course fee* of $180 (one unit) or an *extra half-course fee* of $90 (one-half unit).

Auditing: Regularly enrolled full-time students may audit additional courses without charge if sufficient space is available.

Auditing privileges may be granted to other students under the following conditions:

Permission of the appropriate language school director is required.

Final decision on the acceptance of auditors will not be made until after the completion of the formal registration of full-time students in June.

The charges are: Tuition, $75 per week; Board, $50 per week; Room, $35 per week.

Method of Payment: Statements are mailed in late May and must be paid in full before Registration at the start of each session.

Refunds: Students who withdraw for medical reasons or serious emergencies shall forfeit the enrollment deposit but may receive refunds for any additional amounts paid as follows:

Six and Seven Week Sessions:

Before classes begin	Forfeit of $50 deposit only
Before end of first week of classes	60% refund of additional amounts due and paid
Before end of second week of classes	20% refund of additional amounts due and paid
After end of second week of classes	Pro-rated refund of board only

Nine Week Session:

Before classes begin	Forfeit of $50 deposit only
Before end of first week of classes	60% refund of additional amounts due and paid
Before end of second week of classes	40% refund of additional amounts due and paid
Before end of third week of classes	20% refund of additional amounts due and paid
After end of third week of classes	Pro-rated refund of board only

Applications for refund should be submitted to the Director of each School and to the extent granted will be remitted by check from the Comptroller to the person who paid the charges to which the refund is applicable.

To the extent any refund authorized represents in whole or in part the proceeds of a Guaranteed Student Loan, the student may authorize remittance by the College to the lender or holder of the loan of all or any portion of the refund. In this event the student will be given written notice of such disbursement made on his behalf out of the proceeds of the refund.

Veterans Administration (VA) Program: Students eligible for benefits under the Veteran's Readjustment Benefits Act may obtain an application for a Program of Education from their regional VA office. On the basis of the information given on the application, the VA will issue a Certificate of Eligibility which must be presented to Mrs. Marjorie C. Grant, Sunderland Language Center, at the time of registration at Middlebury.

If the student is presently attending another institution he should complete a form requesting a change of place of training. A student who has previously attended Middlebury with veteran's benefits need only report to Mrs. Grant.

Financial Aid: Limited scholarship and work aid assistance is awarded to qualified students. Selection of those eligible will be made by the Schools based on demonstrated need. Students requesting financial aid must do so as soon as possible. The deadline for the return of the completed Student Financial Aid Statement is 15 March in order to be considered for the first awards announced on 15 April 1976. Applications received after 15 March will be processed and awards will be made up to the start of the session only if funds are still available. Students also should be prepared to apply for loans from their home state Guaranteed Student Loan Program. A detailed information sheet and financial aid

request card are included with the application materials provided by the individual Language Schools.

Health Services: A full-time physician, assisted by a registered nurse, holds regular office hours in the infirmary, and is on emergency call at all times. This service is free to all full-time students. When a student's illness requires continued medical services, the student assumes all financial obligations. Special prescription diets cannot be provided.

Insurance: The College enrolls all full-time students in a plan of medical reimbursement for the expenses arising from an *accident*. Maximum reimbursement is $1000 for each accident. The plan is broad in scope and covers all accidents occurring while the Language Schools are in session.

Living Accommodations: Students are assigned to rooms, normally double, in the dormitories of their School. They take their meals in the School dining hall with faculty and staff members. The College does not have space for housing members of a student's family nor can special diets be provided.

Only under special circumstances will students be granted permission to live off-campus and even such individuals will be required to take their meals in the dining hall.

Transcripts: One official transcript will be issued without charge on written request to Miss Janet Renner, Director of Language Schools Records, Old Chapel, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcript will be issued to students who are financially indebted to the College until satisfactory arrangements have been made with the Comptroller.

Registration: Registration materials will be furnished to all accepted students.

Application:

Graduate program: Since all graduate students applying to the Schools Abroad are required to spend a summer on the Vermont campus, application should be made to the appropriate Language School according to the procedures on page 51.

Junior program: Application materials may be obtained by writing to the Secretary of the appropriate Language School, Sunderland Language Center, Middlebury College, Middlebury, VT 05753. Admission is determined on the basis of academic qualifications and the availability of space. A non-refundable fee of $15 must accompany each NEW student's application.

Calendar (approximate) for 1976-77

The School in France
15 September—15 June

The School in Germany
15 October—15 July

The School in Italy
15 September—15 June

The School in Spain
15 September—15 June

Fees and Finances

Application Fee:

Graduate program: No additional fee is required.

Junior program: A non-refundable fee of $15 must accompany each student's application.

Enrollment deposit:

Graduate program: No additional fee is required.

Junior program: Upon acceptance all students are required to pay a $50 enrollment deposit to be applied to the tuition charge. This deposit will be refunded provided that the student notifies the School in writing before 1 May of his intention not to attend.

Tuition: $1900, full year; $1000, one semester only.

Extra Course Fee: Students receiving permission to take an extra course for credit must pay an *extra course fee* of $250 per course.

Auditing: Auditing privileges are available for fully enrolled students only and vary from School to School. In all cases permission of the Director of Studies is required.

Method of Payment: Statements are mailed in early August and must be paid in full before Registration in the Fall.

Refunds: Students who withdraw for medical reasons or serious emergencies shall forfeit the enrollment deposit but may receive refunds for any additional amounts paid as follows:

Before end of second week of classes	60% refund of additional amounts due and paid
Before end of fourth week of classes	20% refund of additional amounts due and paid
After end of fourth week of classes	No refund

Applications for refund should be submitted to the Director of each School and to the extent granted will be remitted by check from the Comptroller to the person who paid the charges to which the refund is applicable.

To the extent any refund authorized represents in whole or in part the proceeds of a Guaranteed Student Loan, the student may authorize remittance by the College to the lender or holder of the loan of all or any portion of the refund. In this event the student will be given written notice of such disbursement made on his behalf out of the proceeds of the refund.

Veterans Administration (VA) Program: See Page 53.

Expenses:

Transportation: In order to assist students in obtaining transatlantic transportation at the most economical rates, Middlebury College expects to provide group flights to Europe in September. Additional information (including the cost of surface transportation in Europe to Florence and Mainz) will be sent to all students accepted into the Schools.

Housing: Students make their own arrangements for housing, although Middlebury College will provide assistance in helping students settle in the foreign city. Costs vary from country to country and according to the kind of accommodation preferred (family, pension, dormitory, apartment), but a budget of approximately $2500—$3000 should be anticipated to cover the cost of room, board, and personal expenses for nine months.

Financial Aid:

Graduate program: A limited number of National Direct Student Loans and scholarship grants are awarded to qualified students. Selection of those eligible based on demonstrated need will be made by the Schools and the Office of Financial Aid. Awards will be made in conjunction with those for the required summer session.

Junior program: Financial assistance for the Junior program is available to Middlebury students only. Other juniors are advised to contact the Office of Financial Aid at their home institution.

Insurance: Medical insurance is required. A low cost policy is available through Middlebury College. An application form for this coverage will be included with the August billing. For further details you may write directly to the Office of the Comptroller, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753.

Transcripts: One official transcript will be issued without charge on written request to Miss Janet Renner, Director of Language Schools Records, Old Chapel, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcript will be issued to students who are financially indebted to the College until satisfactory arrangements have been made with the Comptroller.

Although this publication was prepared on the basis of the latest information available as of December, 1975, all information contained herein is subject to change without notice.

Picture credits

Cover II, Page 40, German Information Center; 22, 44, 46, Italian Government Travel Office; 32, 48, Spanish National Tourist Office; 13, 38, Christopher Kirkland; 2, Japan National Tourist Organization; 6, 8, 19, 25, Mike Metz; 51, Erik Borg.

Middlebury College complies with the 1964 Civil Rights Act and does not discriminate on the basis of sex, race, color, national origin or religion in carrying out college activities.

MIDDLEBURY COLLEGE
Sunderland Language Center
Middlebury, Vermont 05753

Non-Profit Organization
U.S. POSTAGE
PAID
Middlebury, Vt.
Permit No. 43

ADDRESS CORRECTION REQUESTED
RETURN POSTAGE GUARANTEED